

LIKUTEI SIJOT

Una Antología de Alocuciones

del Lubavitcher Rebe
Rabí Menajem Mendel Schneerson

Sobre las Lecturas Semanales de la Torá
y Ocasiones Especiales del Calendario Judío

En ocasión de Shabat Parshat Vaishláj publicamos la primera parte de la Sijá correspondiente a la Sección Vaishláj, del Volumen I de Likutei Sijot.

“Si se mantiene distancia, la relación será mejor”. Esta frase es escuchada usualmente por psicólogos y maestros de las comunicaciones interpersonales. Pero en realidad, la misma constituye un principio que se aplica en todas las cuestiones y ámbitos. Si uno quiere ser respetado, debe tomar distancia y respetar; si quiere ser escuchado, debe “apartarse” y escuchar; del mismo modo un maestro, si quiere influenciar en su educando y “elevarlo”, debe mantenerse “fuera”, por “encima” del alumno, de otra forma, no tendrá éxito en su misión.

En esta Sijá el Rebe nos enseña, a partir de las experiencias de vida de nuestro Patriarca Iaacov, qué actitud tomar para que, al mismo tiempo de estar inmerso en la realidad mundana materialista, la misma no nos absorba y limite, sino todo lo contrario, seamos capaces de elevarla. El secreto está en saber mantenerse “fuera”.

Sijot en Español y Editorial Kehot Lubavitch agradecerán sus comentarios y/o correcciones. Contacto: info@sijotenespanol.org.ar y info@kehot.com.ar. Asimismo, para dedicar fascículos del Likutei Sijot contactarse con info@sijotenespanol.org.ar o al Teléfono 4504-1908.

Las frases entre corchetes [] son agregados de la edición en Español. A las notas originales se agregaron las notas de la versión Inglesa (NVI) y las de la edición en Español (NE). Cuando aparece en el texto “Mi suegro, el Rebe (anterior)”, el Rebe hace referencia a su antecesor Rabí Iosef Itzjak Schneersohn, 6to. Rebe de Jabad.

13 de Kislev de 5767

Textos originales: Likutei Sichos (© Vaad Lehafotzas Sichos, Brooklyn, NY)

Edición de Textos y Dirección General: Rabino David Stoler

Traducción: Equipo de Sijot en Español.

Revisión: Rabino Natán Grunblatt.

Esta traducción se realiza con la autorización expresa de Vaad Lehafotzas Sichos, Brooklyn, NY.

Vaishláj

19 de Kislev*

A

1. [Luego de que Iaacov formara su familia en Ur Casdím, en la casa de su suegro Laván, inició su retorno a la tierra de Canaan. No bien ingresó dentro de sus fronteras pensó en una estrategia, cómo abordar el encuentro con su hermano Eisav].

Sobre el versículo [que describe el mensaje que Iaacov envió a Eisav]: “Con Laván viví (gárti)”¹, Rashi comenta: “La palabra gárti/גָרְתִּי tiene el mismo valor numérico que la palabra tariág/תַּרְיָג (= 613) implicando que ‘pese a haber vivido con el malvado de Laván, he observado las 613 mitzvot [y no aprendí de sus actos]”.

* [Iud-Tet (el 19 de) Kislev es una fiesta jasídica universal que conmemora la liberación del Alter Rebe, Rabí Shneur Zalman de Liadí, de la prisión zarista en el año 5559 (1798). El Rebe había sido perseguido y arrestado por difundir las enseñanzas de Jasidut. De esta manera, Iud-Tet Kislev marca no sólo la victoria personal del Alter Rebe y sus adeptos sino, más significativamente aún, expresa la máxima reivindicación del Jasidut en general. En este espíritu, ha pasado a ser conocido como el “Rosh HaShaná del Jasidut”. (Para una descripción completa de este evento y su significado, véase *The Arrest and Liberation of Rabbi Shneur Zalman of Liadi – The History of Iud-Tet Kislev*, Ed. Kehot, NY).

Este día es también el yohrtzait (aniversario de la desaparición) de Rabí Dovber, el Maguíd de Mezritch, discípulo y sucesor del Baal Shem Tov y principal maestro del Alter Rebe.

Como Iud-Tet Kislev tiene lugar usualmente cerca de la época en que se lee de la Torá la Sección Vaishláj, varias Sijot de esta Sección analizan la importancia de este día (NVI).

¹ [Génesis 32:4 (NVI)].

[Visto a simple vista,] esto despierta una serie de interrogantes:

1) ¿Cuál es la relación entre la interpretación midráshica de “he observado las [613] *tariág*/ג'תרייג (término que se forma con las mismas letras que *gárti*/ג'רתי²) *mitzvot*” y el sentido literal (*pshat*)³ de la palabra *gárti* que se deriva de *guer* (“extranjero”, “ajeno”) [describiendo de ese modo la estadía de Iaacov, como un forastero, en la casa de Laván]?

2) ¿Con qué propósito informó Iaacov a Eisav que había observado las 613 *mitzvot*?

3) ¿Qué enseñanza nos brinda este pasaje de la Torá?

2. [La explicación del tema es la siguiente:]

[Laván es el paradigma de la codicia y la insolencia; para él no existían códigos ético-morales, todo valía. En ese contexto, el mensaje de Iaacov a Eisav,] “con Laván viví/ג'רתי”, significaba que Iaacov consideraba todos los aspectos de Laván –es decir, todos los elementos físicos de “toro, burro, ganado, esclavos y sirvientas”⁴ [de los que se ocupó mientras trabajaba para Laván y que finalmente también adquirió para la manutención de su propia familia] no más que *gárti* – como cosas ajenas y extrañas a él. Estos no constituyeron, [de manera alguna,] su verdadero ser.

Su [prioridad y] ocupación [primordial, es decir aquello que para él era] “hogareño”, [aquello en lo que se “instalaron” sus fuerzas interiores,] era el alma y las cuestiones de Torá y *mitzvot*. Todos los asuntos materiales no fueron [considerados por Iaacov] más que [pasajeros, como alguien que se relaciona con estas cosas “de paso”, sin “meterse” en ellas, o sea, al estilo de] *guerút* (como la estadía [pasajera] de un forastero).

A este estilo de vida se refiere más adelante la Sección Semanal, cuando expresa que “construyó para sí una casa, y para su ganado hizo cabañas”⁵: “Para sí”, es decir, para su esencia –[su verdadero ser:] el alma y todo lo que se relaciona con ella– *construyó una casa*, un sitio de residencia permanente; pero “para su ganado”, para los objetos materiales que son meramente adquiridos y secundarios –y por ende externos a su ser interior– *hizo cabañas*, moradas transitorias. (Pues el alma propiamente dicha, y especialmente en el estado en que ésta se encuentra en lo Alto [es decir, antes de descender e investirse en un cuerpo físico], no precisa “ganado”. De hecho, no tiene punto de contacto alguno con ello; sólo cuando desciende a este mundo físico “adquiere” objetos materiales).

El Rebe [anterior], mi suegro, citó cierta vez una máxima del *Maguíd* (Predicador) de Mezritch⁶: “¡En la propia casa es diferente!” [Esta máxima enriquece el tema que nos ocupa, pues] en la propia casa la persona lo necesita todo, [quiere que siempre esté llena de lo mejor]. Sin embargo, [cuando uno se encuentra] en el camino, no importa si la morada no es bella [ni tan cómoda,] y si los muebles no son tan bellos, pues, después de todo, se está en el camino, [de paso].

² Véase *Midrash Lékej Tov* y *Midrash HaGadol*.

³ [*Pshat* es el significado literal, o llano, de las Escrituras; *drash* (o *drush*), es su dimensión interpretativa (compárese con *Vaietzé*, fin de la sección 13, y nota correspondiente). Aunque el *drash* introduce una perspectiva nueva y diferente, debe continuar relacionado con el *pshat* y no puede quedar completamente fuera de contexto. (Compárese con *Likutéi Sijot*, Vol. II, pág. 782, e *ibíd.*, págs. 896 y 1014).

Rashi declara a menudo que la finalidad de su comentario es exponer el sentido literal de las Escrituras (por ejemplo, véase su comentario a Génesis 3:8 y 3:24, etc.). Aunque también incluya los otros niveles de interpretación, estos son citados en el contexto del *pshat* (compárese con *Likutéi Sijot*, Vol. V, pág. 1, y notas allí). Dado que *Rashi* explica nuestro versículo de acuerdo a ambos significados de la palabra *gárti* –el literal y el del *drash*– debe existir una clara relación entre ambos (NVI).

⁴ [Génesis 32:5 (NVI)].

⁵ [Génesis 33:17]. Comp. con *Boné Ierushaláim*, pág. 95.

⁶ *Likutéi Diburím*, Vol. II, pág. 427. [Véase *The Great Maggid*, pág. 24].

Ahora podemos comprender la relación que hay entre el sentido literal del versículo y su interpretación midráshica: Dado que “con Laván *gárti*/גַרְתִּי” –es decir, en vista de que para Iaacov todas las cuestiones materiales eran vistas como algo ajeno, extraño a su persona– éstas, en consecuencia, no perturbaron ni confundieron su vida espiritual, pudiendo [no obstante ellas] observar [con tranquilidad] las “613 (*tariág*) *mitzvot*”.

3. Es más: Al relacionarse con las cuestiones materiales a modo de *guerút* –como algo foráneo [y lejano] a uno, la materia no sólo no interfiere con [la vida de] el espíritu sino que la dimensión espiritual se proyecta incluso sobre la materia, [y penetra en ella] al grado de transformar lo físico en espíritu y santidad.

[En base a lo antedicho,] éste sería el significado [profundo] de las palabras con que continúa el versículo: “Tuve (*li*/לִי – lit.: “fue para mí”) toro y burro, ganado, esclavos y sirvientas”⁷. [Iaacov le está diciendo:] Todas estas cosas pasaron a ser *para mí*; es decir, se volvieron subordinadas a mi principal y verdadera esencia, [el espíritu de Iaacov].

4. El *Midrash*⁸ Sobre el [recién citado] versículo –“Tuve toro y burro, ganado, esclavos y sirvientas”–, dice que “*Jamor* (‘burro’) alude al Rey Mashíaj, sobre el que se ha dicho [que se presentará como un] “hombre pobre, montando un burro...”⁹.

⁷ [Génesis 32:5 (NVI)].

⁸ *Bereshit Rabá* 75:6.

⁹ *Zejaría* 9:9.

La llegada del Mashíaj depende de la *avodá* de *birurím*¹⁰. O sea, las manifestaciones [Divinas características] de la futura Era Mesiánica se proyectarán gracias y merced al servicio a Di-s mediante el cual cada judío se esfuerza por refinar su cuerpo y Alma Animal y [elevar] su porción en este mundo¹¹, al ponerlos al servicio de propósitos sagrados.

La secuencia de los versículos alude a este concepto: “Con Laván *gárti*... y tuve toro y *burro*...”. Por causa de que Iaacov consideraba las cuestiones materiales como algo ajeno a sí mismo –*guerút*– y las utilizaba como vehículos para la Divinidad, ésta moraba [manifiestamente] en ellas. Así, el término *gárti* es interpretado en su sentido literal, como una referencia a que lo Divino moró (*vivió*) en lo físico; y por haberse dedicado a este tipo de servicio, él ya estaba listo y preparado para el Mashíaj: “Tuve... *jamor* – que se refiere al Rey Mashíaj”¹².

[De esta explicación entendemos que] a ello se debe que [Iaacov] enviara mensajeros a Eisav informándole que él ya había completado todos sus propios *birurim* y estaba listo para recibir al Mashíaj. El creía que también Eisav había completado los suyos¹³, y que la Redención podía ser posible incluso de parte de Eisav.

¹⁰ *Tania*, Cap. 37.

¹¹ [Cuando el cuerpo es utilizado en el contexto de la naturaleza espiritual o *avodá* del hombre, lo físico queda subordinado a lo espiritual y por lo tanto el cuerpo se purifica (compárese con lo escrito más arriba, Toldot, nota 34). Lo mismo se aplica a: 1) El Alma Animal o Natural del hombre –esto es, la fuerza vital básica y las facultades relacionadas con la vida física o natural del individuo (véase *Tania*, Cap. 1; *Sijá* de Noaj, más arriba, nota 15– que es “purificada” cuando se desarrolla su espiritualidad potencial; 2) El entorno del hombre, su “parte en este mudo” (véase arriba, Vaierá, nota 21). Véase en detalle *Tania*, Cap.37, y también ibíd. Caps. 38-39 y 53 (NVI)].

¹² Véase más arriba, nota 4.

¹³ Véase *Torá Or*, Vaishláj, 24b.

Sin embargo, los mensajeros le trajeron como respuesta: “Fuimos a lo de tu hermano, a Eisav”¹⁴, [expresando que] “En lo que a ti respecta, él ya es ‘tu hermano’, tú ya estás listo para la redención; pero él mismo, por su parte, todavía sigue siendo *Eisav*, aún está antes del *birur*, por lo que la redención aún no es posible”.

5. La Torá y sus enseñanzas son eternas y relevantes a cada judío en todos los tiempos y lugares. La lección [para cada uno de nosotros] que surge de lo antedicho es la siguiente:

Cada judío debe saber que pese a que su entorno, el mundo, a duras penas está listo para la Redención –pues todavía no se ha purificado y refinado–, él, de su parte, debe prepararse no obstante *a sí mismo*, junto con todo lo que le pertenece –“ganado, esclavos y sirvientas”– para la completa Redención.

Esta preparación se lleva a cabo mediante [el servicio a Di-s a modo de] “Con Laván *gárti*”, reconociendo que todo lo que concierne al mundo material no es más que *gárti* – “Yo soy un forastero (*guer*) en la tierra”¹⁵.

Todos los años de vida de la persona –“setenta, y si con vigor ochenta”¹⁶, o bien “sus días serán ciento veinte años”¹⁷– no son más que *gárti*, una travesía pasajera, como un extranjero en la tierra. Desde esta perspectiva, lo físico no entra en conflicto con lo espiritual. De hecho, la consecuencia de una actitud tal resultará en tener “toro y burro, ganado, esclavos y sirvientas”, prosperidad incluso en el plano terrenal.

¹⁴ [Génesis 32:7. *Rashi*, citando del *Midrash (Tanjumá-Kadúm, Vaishlaj*, parr. 6; compárese con *Zohar I*, 167b), advierte aquí la doble referencia a “tu hermano” y a “Eisav”, interpretándola en el sentido de que “fuimos a lo de tu hermano –es decir, a aquel de quien dijiste que era tu hermano–, pero él se comporta respecto de ti como ‘Eisav el malvado’, aún abriga odio hacia ti”. La explicación que sigue se basa en la misma distinción (NVI)].

¹⁵ Salmos 119:19.

¹⁶ Salmos 90:10.

¹⁷ Génesis 6:3.

A prepararse a *sí mismo* y a todos *sus* asuntos para la Redención, el judío afecta de un modo positivo al mundo [entero]. Dado que el mundo está en perfecto equilibrio [entre el bien y el mal]¹⁸, [apenas] una [única] buena acción de su parte inclinará la balanza [para el bien] en favor de todo el mundo, y traerá redención al mundo entero.

Así lo establece Maimónides como legislación¹⁹: “Cuando Israel (el pueblo judío) haga *teshuvá* (retorne a Di-s), será redimidos *miád* (de inmediato)”; y el *Alter Rebe* añade: *téikef umiád* (ya mismo)²⁰. De esta manera, la conclusión es que –independientemente de la situación mundial– uno puede, por medio de *teshuvá*, causar su propia redención personal así como la Redención global del mundo entero.

¹⁸ Véase Kidushín 40b. [Véase arriba, Bereshit, nota 9].

¹⁹ Leyes de Teshuvá 8:5.

²⁰ *Igueret HaTeshuvá [Tania, Tercera Parte]*, Cap. 11. En cuanto al significado de la adición del *Alter Rebe* (de la palabra *téikef* al original *miád*), véase Taanít 19b (“a qué alude este *miád*...”), y *Rashi* sobre Shabat 89a, sobre la palabra “*miád*” [donde se muestra que este término se emplea incluso cuando exista un intervalo de unos días o más], mientras que la palabra *téikef* [implica un inmediato literal, como se observa en] Zevajím 33a; *Tosafot* en Shabat 39a, sobre la palabra “*kol*”; y *Shulján Aruj, Oraj Jaím*, secc. 166.

6. Todo lo que sucede es por Divina Providencia. La liberación del *Alter Rebe* [de la prisión zarista] y la del jasidismo [que en consecuencia ésta significó,] el día *Iud-Tet* [19 de] Kislev del año 5559 [1798], tuvo lugar en la semana siguiente a aquella en que se leyó la Sección de Vaishláj que contiene la mencionada lección²¹.

El *Jasidut*, [la profunda sección místico-filosófica de la Torá,] concede a cada persona las fuerzas necesarias para no desalentarse ante la deplorable condición espiritual reinante en el mundo que lo rodea y, a cambio, le permite experimentar personalmente la *avodá* de “Con Laván viví (*gárti*)” y alcanzar el estado de [estar listo para recibir al Mashíaj, tal como lo estuvo Iaacov, quien dijo:] “Tuve... *jamor* – el rey Mashíaj”.

El Jasidismo [y su estudio] es la preparación y el medio [óptimos] para la manifestación [de Divinidad que se producirá con la venida] del Mashíaj. Pues, al dar cumplimiento a [la instrucción que el propio Mashíaj diera al Baal Shem Tov, de que el hecho de que] “tus manantiales se expandan hacia afuera”²² hará que “venga el Mashíaj”; [que sea] pronto, en nuestros días.

²¹ [Una de las doctrinas básicas del jasidismo es el principio de *Hashgajá Pratit*, la Providencia Divina que se extiende a todos los detalles del universo, desde los más grandes y sublimes hasta los más triviales y aparentemente insignificantes. Esta doctrina es parte integral de la perspectiva cosmológica del jasidismo, fundamentada en fuentes Talmúdicas y Midráshicas, aunque extendiéndose más allá del concepto general de Providencia Divina que se analiza en las obras previas. Para un detallado análisis de la doctrina jasídica de *Hashgajá Pratit* en el contexto histórico, véase *Likutéi Sijot*, Vol. VIII, págs. 277-284; comp. también con *ibíd.*, Vol. V, pág. 63 y ss.

Como todo está gobernado por la *Hashgajá Pratit*, no se puede decir sobre detalle alguno que sea accidental o mera coincidencia. Y lo mismo debe decirse también del hecho que los eventos de *Iud-Tet Kislev* tuvieran lugar en la semana que sigue a Vaishláj; debe haber una relación entre ambos: el contenido de uno ilumina y dilucida el del otro (véase arriba, Lej Lejá, secc. 6; compárese con *Shnéi Lujot HaBrit, Torá SheBijtav*, comienzo de Vaieshév, donde se destaca que todas las ocasiones especiales del año se relacionan con la Sección de la Torá que se lee en la semana en que ocurren, pues “todo es de Di-s”) (NVI)].

²² [Proverbios 5:16 (NVI)].

Espacio para dedicar a nacimientos, Bar Mitzva, casamientos, aniversarios, etc.

Contacto: info@sijotenespanol.org.ar o Tel. 4504 1908

ACCEDER →
créditos sin interés

Fundación Hebrea de Préstamos Sin Interés → Montos de hasta \$6000
Horario de atención al público: Lun a Vie de 14.00 a 18.00 hs. → Plazos de hasta 24 meses
Av. Corrientes 2763 Piso 3° (C1046AAF) - Tel./Fax: 4966-1112 - info@acceder.org.ar - www.acceder.org.ar

Una publicación conjunta de:

SIJOT
EN ESPAÑOL

de **BEIT JABAD**
Villa del Parque Villa Devoto
Buenos Aires, Argentina



EDITORIAL KEHOT LUBAVITCH
Buenos Aires, Argentina